



The Sacred Heart &



St. Francis Parish, Gorton

Sept 7th 2025



23RD SUNDAY OF ORDINARY TIME (C)

SCHEDULE

Sun 7th	Ordinary Time: 23rd Sunday 09:15 Adoration & Confession 10:00 Morning Prayer 10:30 Mass & Choir 11:45 Rosary for Peace	
	Community 11:45 Refreshments	
Mon 8th	Birthday of the Blessed Virgin Mary 08:00 Mass	
Tue 9th	Ordinary Time: Week 23 09:15 Mass with SH school	
Wed 10th	St Ambrose Barlow —	
Thu 11th	Parish Community 10-12:00 Gardens open	
	Ordinary Time: Week 23 12:00 Mass	
Fri 12th	Community 12:30 Friendship Group	
	Ordinary Time: Week 23 09:15 Mass with SF school	
Sat 13th	Parish Community 09:15 Church Clean 10-12:00 Gardens open	
	St John Chrysostom 11:00 Adoration & Confession 12:00 Mass	
	The Exaltation of the Holy Cross 17:30 Vigil Mass	
Sun 14th	The Exaltation of the Holy Cross 09:15 Adoration & Confession 10:00 Morning Prayer 10:30 Mass & Choir	
	Parish Community 11:45 Refreshments	

SEEKING SACRAMENTS: SEPT 18TH

If you, a family member or friend, want to learn more about the Catholic faith, or have missed out on receiving the sacraments of Baptism (age 8+) or Confirmation there is a meeting on September 18th at 7pm in the presbytery. If you are interested in attending, please let Fr Kevin know.

ROSARY FOR PEACE

Once again there will be an opportunity to pray the Rosary for Peace after the two weekend masses. The Rosary will start up soon after the end of mass in each church, so please do stay and pray if you are able to.

"WHOEVER DOES NOT BEAR HIS OWN CROSS AND COME AFTER ME CANNOT BE MY DISCIPLE"

Friday was the Memorial of St Teresa of Calcutta, or "Mother Teresa" as she had so widely been known until her canonisation in 2016. We might think of saints as belonging to bygone ages, but Mother Teresa really is a modern day saint. On Sunday, Pope Leo is canonising two further modern day saints, Carlo Acutis and Pier Giorgio Frassati, both Italian young men who, like all the saints, are wonderful role-models for us.

Pier Giorgio Frassati Blessed Pier was born in Turin, Italy, in 1901 in a wealthy and privileged background. From a young age he showed remarkable faith despite his family not having a strong belief. He attended mass every day. He thrived intellectually and was a great athlete and mountain-climber.

As a teenager, he dedicated himself to serving the poor and sick in Turin's slums. He gave away his own possessions and money and often went without to help those in need. He was known for his humility, cheerfulness, and joy. He was also a political activist, standing up for workers' rights, education, and the dignity of all people.

In 1925, at the age of 24, Pier Giorgio contracted poliomyelitis, probably from working with the poor. His sickness progressed rapidly, and within a week, he died on July 4th. His family was astonished when thousands of Turin's poor attended his funeral, testifying to his hidden life of charity.

Carlo Acutis was born in London in 1991 to Italian parents and grew up in Milan. From an early age, he showed great holiness, attended mass daily, prayed the Rosary, and was known for his kindness and generosity.

Carlo was famous for his expertise with computers and came to be called "the Apostle of the Internet" for the way he used it to spread the Gospel. Carlo befriended the lonely, defended classmates who were bullied, and used his allowance to help the poor.

In 2006, at the age of 15, he was diagnosed with leukaemia. He offered his suffering for the Pope and for the Church, never losing his faith or joy. Carlo died on October 12, 2006, and was buried in Assisi, a city he loved for its association with St. Francis.

Jesus is calling all of us to offer all of our lives and says, "Whoever does not bear his own cross and come after me cannot be my disciple." These two modern day saints help us on our own journey of faith. **God bless, Fr Kevin.**

PARISH PRAYERS

If you would like a mass offered for a specific intention, pass an envelope with an offering of £10 or more to Fr Kevin, noting if it should be kept private).



MASS INTENTIONS:

BIRTHDAY ANNIVERSARY: KYLE HAND

BIRTHDAY: JOANNE JONES

ANNIVERSARY: ANTHONY BRACHER

RECENTLY DECEASED: LEXI JOHNSON,

SPECIAL INTENTION: ELIZABETH

OUR BRETHREN WHO ARE UNWELL:

JANET MCCARTHY, JENNIFER HUNTER,
MARTIN BRENNAN, TOMMY LOFTUS

RIGHT TO LIFE UK

Let us pray for our politicians and decision-makers, that they would always strive to protect all human life and human dignity from the point of conception till natural death. **Lord hear us**

LOURDES FUNDRAISER

Mercy Brothers will be playing at St Michael's Parish Centre, Albert Rd, Whitefield, M45 8NR, doors open at 7pm for 7.30pm start. Tickets cost £15 for adults, £10 for 16-21 year olds, and free for under 16s. Food will be provided and included in the cost. Friday 3rd October 2025. Book by phone 0161 817 2209 or email: Lourdes.pilgrimage@dioceseofsalford.org.uk

THE MARTYR-SAINTS OF THE NORTH-WEST

Part-retreat, part-biographical study, the aim of this weekend is to draw closer to the saintly martyrs and confessors of the region. Full board, Single room: £230, Twin room (sharing): £175 each, non-residential (inc lunches/dinners): £115. **12th-14th Sept.** The Christian Heritage Centre, Stonyhurst, Clitheroe, BB7 9PZ. Booking: <https://christianheritagecentre.com/events/the-martyr-saints-of-the-north-west/>

CONTACT US

Parish Priest: Fr Kevin Murphy
Permanent Deacon: Davie Nalikata
Administrator: Minna Moffatt-Feldman

Parish Office: Sacred Heart Presbytery, Levenshulme Road, Gorton, M18 7WJ.
Telephone: 0161 223 0338
parish@sacredheartstfranciscorgorton.co.uk
www.sacredheartstfranciscorgorton.co.uk
Facebook: Sacred Heart & Saint Francis of Assisi Parish

CATECHISTS NEEDED

Our Sacramental Programmes (First Holy Communion, Confirmation and R.C.I.A.) will be starting up soon and we need more parishioners to assist with the running of these. You don't need any experience or qualifications and can learn along the way, as we all do. Please do volunteer.



caritas
social action network

JUBILEE OF SOCIAL JUSTICE

On **Saturday 20 September** join CSAN in Liverpool at the Metropolitan Cathedral for Holy Mass, Chief celebrant Most Rev. Malcolm McMahon OP, Archbishop Emeritus of Liverpool, with music by CJM Music and lunch as we mark the Jubilee of Social Justice. After Mass, there will be an exhibition of charities involved in social action in England and Wales. And input from leaders in Catholic social action, as well as those who have been helped by CSAN member organisations. **Caritas is providing FREE coach travel, departure 9.30am, return 4.30pm. Lunch is offered without charge.** Email m.yates@caritassalford.org.uk

JUBILEE EVANGELISATION EVENT SHARING HOPE WITH A BROKEN WORLD

St Joseph's Eucharistic Shrine, Tatton St, Stockport SK1 1EJ will have a guest speaker, Mark Saunders, on **Saturday 13th September between 10:30 - 14.15.** Please book by email: natalie.oreface@dioceseofshrewsbury.org



THURSDAY FRIENDSHIP GROUP

Everyone is welcome to come join the friendship group. Thursdays 12:30-2pm. Includes a sandwich/cake lunch and usually a game of bingo/raffle, with prizes. £4 per visit. Sacred Heart Parish Centre.

STEWARDS/WELCOMERS NEEDED

The diocesan Synod is now at the "implementation" stage, which means that we need to put things into action. One of the first actions required is to develop a team of welcomers and stewards who assist at mass. The commitment would only be once a month and you would be given clear direction as to how to carry out the role. Please do volunteer.






LGBT+ CATHOLICS



Saturday September 27th at 15:00 will be the next Salford Diocese Mass celebrated in fellowship with brethren who identify as LGBT+ Everyone is welcome. Refreshments will be provided after mass. Allow time to park in the local university area. The venue is now accessible by both stairs and lift. St. Augustine's Church, Grosvenor Street, M15 6BW

OFFERTORY CONTRIBUTIONS

WEEKEND AUG 30TH-31ST		
	Basket	£133.00
	Basket	£327.00
	Digital	£496.00

Please consider making offertory contributions by **Standing Order**. If required, forms are available at each church, use the QR code, or **transfer** directly from your bank:

TSDT SACRED HEART & ST FRANCIS GORT,
20-55-34 // 20707600

First reading: Wisdom 9:13-18b ·

谁能明白上主的旨意？谁能洞察天主的计划？因为人的思虑是虚空的，我们的计谋常常失败，那易朽的肉身使灵魂沉重，这属世的帐棚使充满思想的心灵感到负担。

我们对地上的事尚且难以猜测，眼前的事也需辛劳才能明了；那么，谁能探究天上的事呢？若非你赐下智慧，从高天派遣你的圣神，谁能明了你的旨意？如此，世人的道路才得以修正，人们才学会了什么是你所喜悦的。

Responsorial Psalm

R: 主啊，你是我们世代代的居所。

你叫人归回尘土，
说：“世人啊，归回尘土吧。”

⁴在你眼中，
千年如一日，又如夜里的一更。 **R**

你像急流一般把世人冲走，
叫他们如梦消逝。
他们像清晨的嫩草，
⁶清晨还生机盎然，
傍晚就凋谢枯萎。 **R**

求你教导我们明白人生有限，
使我们做有智慧的人。
¹³耶和華啊，我还要苦候多久呢？
求你怜悯你的仆人。 **R**

求你在清晨以慈爱来满足我们，
使我们一生欢喜歌唱。
愿主——我们的上帝恩待我们，
使我们所做的亨通，
使我们所做的亨通。 **R**

Second reading: Philemon 9b-10, 12-17 ·

然而我这上了年纪又为基督耶稣的缘故被囚禁的保罗宁愿凭爱心求你，¹⁰就是替阿尼西谋^[a]求你。他是我在狱中带领归主的属灵儿子，¹²我现在派我深爱的阿尼西谋回你那

里。¹³我本想把他留在身边，让他在我为传福音而坐牢期间代替你服侍我。¹⁴不过，未经你同意，我不愿意这样做，因为我盼望你的善行是出于甘心，而非勉强。¹⁵或许他暂时离开你是为了让你以后永远得到他。¹⁶你得到的不再是一个奴隶，而是一位远超过奴隶的亲爱的弟兄。对我而言，的确如此，更何况对你呢！就肉身说你们是主仆，但在主里你们是弟兄。

¹⁷如果你当我是同伴，就请你像接纳我一样接纳他。

Gospel Acclamation: Psalm 119 (118):135

Alleluia, alleluia. 求你笑颜垂顾仆人，
将你的律例教导我。 Alleluia.

Gospel: Luke 14:25-33

²⁵有一大群人跟着耶稣，祂转身对他们说：²⁶“若有人要跟从我，就要爱我胜过爱他的父母、妻子、儿女、弟兄、姊妹，甚至自己的生命，否则就不能做我的门徒。²⁷若不背起自己的十字架跟从我，就不能做我的门徒。

²⁸“哪有人建楼房不事先坐下来计算成本，看能否建成？²⁹否则，打好了地基却不能完工，徒惹别人嘲笑，³⁰‘这个人开了工，却不能完工！’

³¹“哪有王要跟另一个王打仗时，不先坐下来酌量一下自己的一万人是否敌得过对方的两万人？³²如果自知不敌，一定趁敌人还远的时候，就差使者去求和。³³“同样，你们若不撇下一切，就不能做我的门徒。

First reading: Wisdom 9:13-18b ·

What human being can learn the counsel of God? Or who can discern what the Lord wills? For the reasoning of mortals is worthless, and our designs are likely to fail, for a perishable body weighs down the soul, and this earthy tent burdens the mind full of thoughts. We can hardly guess at what is on earth, and what is at hand we find with labour; but who has traced out what is in the heavens? Who has learned your counsel, unless you have given wisdom and sent your holy spirit from on high? And thus the paths of those on earth were set right, and people were taught what pleases you.

Responsorial Psalm

R: O Lord, you have been our refuge, from generation to generation.

You turn man back to dust,
and say, 'Return, O children of Adam.'
To your eyes a thousand years
are like yesterday, come and gone,
or like a watch in the night. **R**

You sweep them away like a dream,
like grass which is fresh in the morning.
In the morning it sprouts and is fresh;
by evening it withers and fades. **R**

Then teach us to number our days,
that we may gain wisdom of heart.
Turn back, O LORD! How long?
Show pity to your servants. **R**

At dawn, fill us with your merciful love;
we shall exult and rejoice all our days.
Let the favour of the LORD our God be upon us;
give success to the work of our hands.
O give success to the work of our hands. **R**

Second reading: Philemon 9b-10, 12-17 ·

Beloved: I, Paul, an old man and now a prisoner also for Christ Jesus — I appeal to you for my child, Onesimus, whose father I became in my imprisonment. I am sending him back to you, sending my very heart. I would have been glad to keep him with me, in order that he might serve me on your behalf during my imprisonment for the gospel, but I preferred to do nothing without your consent in order that

your goodness might not be by compulsion but of your own accord. For this perhaps is why he was parted from you for a while, that you might have him back for ever, no longer as a bondservant but more than a bondservant, as a beloved brother — especially to me, but how much more to you, both in the flesh and in the Lord. So if you consider me your partner, receive him as you would receive me.

Gospel Acclamation: Psalm 119(118):135

Alleluia, alleluia. Let your face shine forth on
your servant, and teach me your
decrees. Alleluia.

Gospel: Luke 14:25-33

At that time: Great crowds accompanied Jesus, and he turned and said to them, 'If anyone comes to me and does not hate his own father and mother, and wife and children, and brothers and sisters, yes, and even his own life, he cannot be my disciple. Whoever does not bear his own cross and come after me cannot be my disciple. For which of you, desiring to build a tower, does not first sit down and count the cost, whether he has enough to complete it? Otherwise, when he has laid a foundation and is not able to finish, all who see it begin to mock him, saying, "This man began to build and was not able to finish." Or what king, going out to encounter another king in war, will not sit down first and deliberate whether he is able with ten thousand to meet him who comes against him with twenty thousand? And if not, while the other is yet a great way off, he sends a delegation and asks for terms of peace. So therefore, any one of you who does not renounce all that he has cannot be my disciple.'

First reading: Wisdom 9:13-18b

Người phàm nào có thể hiểu được ý định của Thiên Chúa? Ai có thể nhận biết được điều Chúa muốn?

Vì lý trí của con người thì hèn mọn, và những kế hoạch của chúng ta dễ thất bại,
Thân xác hay hư nát đè nặng linh hồn, và chiếc lều trần thế làm tâm trí đầy lo toan trở nên nặng nề.
Chúng ta khó mà đoán được những gì xảy ra trên mặt đất, và những điều gần kề cũng phải vất vả mới tìm ra;
Thế thì ai có thể khám phá được những gì ở trên trời?

Ai đã học được ý định của Chúa, nếu Chúa không ban sự khôn ngoan và sai Thánh Thần của Người từ trời cao xuống?

Nhờ vậy, đường lối của những người sống trên mặt đất được sửa lại cho ngay thẳng, và con người được dạy biết điều đẹp lòng Chúa.

Responsorial Psalm

R: Lạy Chúa, từ xưa đến nay Ngài là nguồn cứu giúp của chúng tôi.

Ngài biến loài người trở thành bụi đất.

Ngài phán, "Hỡi loài người,
hãy trở về với cát bụi."

⁴ Đối với Chúa, ngàn năm như một ngày qua đi,

hay một vài giờ trong đêm. **R**

Đời sống chúng tôi như giấc mộng,
chấm dứt khi buổi sáng đến.

Chúng tôi giống như cỏ,

⁶ buổi sáng đâm chồi và mọc lên,
nhưng đến chiều đã chết héo. **R**

Xin dạy chúng tôi biết đời mình
ngắn ngủi ra sao để chúng tôi thêm
khôn ngoan.

¹³ Chúa ơi, bao giờ thì Chúa sẽ trở lại
và tỏ lòng nhân từ cho các tôi tớ
Ngài? **R**

Mỗi sáng xin hãy đổ tình yêu Ngài trên
chúng tôi.

Thì trọn đời chúng tôi sẽ hát mừng.
Lạy Chúa là Thượng Đế chúng tôi,
xin ban ơn cho chúng tôi.

Xin giúp chúng tôi thành công trong
mọi việc.

Xin giúp chúng tôi thành công. **R**

Second reading: Philemon 9b-10, 12-17

⁹ Nhưng vì tôi quý mến anh nên tôi van xin anh. Tôi, Phao-lô, nay đã già rồi và còn bị tù tội vì Chúa Cứu Thế Giê-xu nữa. ¹⁰ Tôi van xin anh vì con tôi là Ô-nê-xim, người đã trở nên con tôi trong đức tin khi tôi đang ngồi tù.

Gospel Acclamation: Psalm 119(118):135

Alleluia, alleluia. Xin hãy tỏ lòng nhân từ cùng tôi, kẻ tôi tớ Ngài. Xin dạy tôi các luật lệ của Ngài. Alleluia.

Gospel: Luke 14:25-33

⁵ Dân chúng đi theo Chúa Giê-xu rất đông. Ngài quay lại dạy dỗ họ rằng, ²⁶ "Nếu ai theo ta mà yêu cha, mẹ, vợ, con, anh chị em—hoặc chính mạng sống mình—hơn ta thì người đó không thể nào làm môn đệ ta được. ²⁷ Người nào không bằng lòng vác thập tự giá mình theo ta thì không thể làm môn đệ ta. ²⁸ Các người muốn xây một cái tháp thì trước hết phải ngồi xuống tính phí tổn xem mình có đủ tiền để xây không. ²⁹ Nếu không thì vừa đặt nền rồi là chẳng còn tiền để hoàn tất dự án. Mọi người qua lại thấy sẽ chê cười người, ³⁰ bảo rằng 'Ông này khởi công xây mà làm không xong.'

³¹ Nếu một vua muốn đi ra đánh giặc với một vua khác, thì trước hết phải ngồi xuống trừ tính kế hoạch. Phải tính xem thử với một vạn binh sĩ dưới quyền mình có đủ sức đánh bại vua kia với hai vạn binh sĩ không. ³² Nếu không thì trong khi vua kia còn ở xa, vội vàng sai sứ xin cầu hòa. ³³ Cũng vậy, các người phải bằng lòng từ bỏ những gì mình có mới làm môn đệ ta được.

ROSARY FOR PEACE